

01.023

**Bundesrechtspflege.
Totalrevision**

**Organisation judiciaire fédérale.
Révision totale**

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 28.02.01 (BBI 2001 4202)
Message du Conseil fédéral 28.02.01 (FF 2001 4000)

Stellungnahme des Bundesgerichtes 23.02.01 (BBI 2001 5890)
Prise de position du Tribunal fédéral 23.02.01 (FF 2001 5622)

Stellungnahme des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 22.12.00
(BBI 2001 5890)
Prise de position du Tribunal fédéral des assurances 22.12.00
(FF 2001 5622)

Zusatzbotschaft des Bundesrates 28.09.01 (BBI 2001 6049)
Message additionnel du Conseil fédéral 28.09.01 (FF 2001 5751)

Zusatzbericht RK-SR 16.11.01 (BBI 2002 1181)
Rapport additionnel CAJ-CE 16.11.01 (FF 2002 1128)

Ständerat/Conseil des Etats 06.12.01 (Erstrat – Premier Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 19.03.02 (Fortsetzung – Suite)

Zusatzbericht RK-SR 23.05.02 (BBI 2002 5903)
Rapport additionnel CAJ-CE 23.05.02 (FF 2002 5487)

Ständerat/Conseil des Etats 05.06.02 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 13.06.02 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 19.06.02 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 20.06.02 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 21.06.02 (Schlussabstimmung – Vote final)
Nationalrat/Conseil national 21.06.02 (Schlussabstimmung – Vote final)
Text des Erlasses 7 (AS 2003 2163)

Texte de l'acte législatif 7 (RO 2003 2163)
Nationalrat/Conseil national 17.09.02 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 17.09.02 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 24.09.02 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 30.09.02 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 04.10.02 (Schlussabstimmung – Vote final)
Nationalrat/Conseil national 04.10.02 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses 2 (AS 2003 2133)
Texte de l'acte législatif 2 (RO 2003 2133)

Text des Erlasses 4 (AS 2002 3147)
Texte de l'acte législatif 4 (RO 2002 3147)

Ständerat/Conseil des Etats 02.12.02 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 10.12.02 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 11.12.02 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 13.12.02 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 13.12.02 (Schlussabstimmung – Vote final)
Text des Erlasses 5 (AS 2003 2119)

Texte de l'acte législatif 5 (RO 2003 2119)
Text des Erlasses 8 (AS 2003 2159)

Texte de l'acte législatif 8 (RO 2003 2159)
Ständerat/Conseil des Etats 22.09.03 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 23.09.03 (Fortsetzung – Suite)

Zusatzbotschaft des Bundesrates 25.08.04 (BBI 2004 4787)

Message complémentaire du Conseil fédéral 25.08.04 (FF 2004 4481)

Nationalrat/Conseil national 04.10.04 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 05.10.04 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 06.10.04 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 06.10.04 (Fortsetzung – Suite)

**3. Bundesgesetz über das Bundesverwaltungsgericht
3. Loi fédérale sur le Tribunal administratif fédéral**

Art. 23

Antrag der Kommission

Abs. 1

Streichen

Abs. 2–4

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 23

Proposition de la commission

Al. 1

Biffer

Al. 2–4

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 24

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 25

Antrag der Kommission

Titel

Generalsekretariat

Abs. 1

Streichen

Abs. 2

Der Generalsekretär oder die Generalsekretärin steht der Gerichtsverwaltung einschliesslich der wissenschaftlichen Dienste vor. Er oder sie führt das Sekretariat des Gesamtgerichtes, der Präsidentenkonferenz und der Verwaltungskommission.

Art. 25

Proposition de la commission

Titre

Secrétariat général

Al. 1

Biffer

Al. 2

Le secrétaire général dirige l'administration du tribunal, y compris les services scientifiques. Il assure le secrétariat de la cour plénière, de la conférence des présidents et de la commission administrative.

Angenommen – Adopté

Art. 26

Antrag der Kommission

Titel

Information

Abs. 1

Das Bundesverwaltungsgericht informiert die Öffentlichkeit über seine Rechtsprechung.

Abs. 2

Es regelt die Grundsätze der Information in einem Reglement.

Abs. 3

Die Veröffentlichung der Entscheide hat grundsätzlich in anonymisierter Form zu erfolgen.

Abs. 4

Für die Gerichtsberichterstattung kann das Bundesverwaltungsgericht eine Akkreditierung vorsehen.

Art. 26

Proposition de la commission

Titre

Information

Al. 1

Le Tribunal administratif fédéral informe le public sur sa jurisprudence.

Al. 2

Il fixe les principes d'information dans un règlement.

Al. 3

Les arrêts doivent en principe être rendus accessibles au public de manière anonymisée.

Al. 4

Le Tribunal administratif fédéral peut prévoir une accréditation pour les chroniqueurs judiciaires.

Angenommen – Adopté



Art. 26a

Antrag der Kommission

(Tritt das Bundesgesetz über die Öffentlichkeit der Verwaltung vor dem Verwaltungsgerichtsgesetz in Kraft, wird ein neuer Art. 26a den folgenden Wortlaut haben:)

Titel

Öffentlichkeitsprinzip

Abs. 1

Das Bundesgesetz vom (SR) über die Öffentlichkeit der Verwaltung gilt sinngemäss für das Bundesverwaltungsgericht, soweit dieses administrative Aufgaben oder Aufgaben im Zusammenhang mit der Aufsicht über die eidgenössischen Schätzungscommissionen gemäss dem Bundesgesetz vom 20. Juni 1930 (SR 711) über die Enteignung erfüllt.

Abs. 2

Das Bundesverwaltungsgericht kann vorsehen, dass kein Schlichtungsverfahren durchgeführt wird. In diesem Fall erlässt es die Stellungnahme zu einem Gesuch um Zugang zu amtlichen Dokumenten in Form einer beschwerdefähigen Verfügung.

Art. 26a

Proposition de la commission

(Au cas où la loi fédérale sur la transparence de l'administration entrerait en vigueur avant la loi sur le Tribunal administratif fédéral, un nouvel art. 26a aura la teneur suivante:)

Titre

Principe de transparence

Al. 1

La loi fédérale du sur la transparence de l'administration (RS) s'applique par analogie au Tribunal administratif fédéral, dans la mesure où il exécute des tâches concernant son administration ou la surveillance sur les commissions fédérales d'estimation selon la loi fédérale du 20 juin 1930 sur l'expropriation (RS 711).

Al. 2

Le Tribunal administratif fédéral peut prévoir que la procédure de médiation ne s'applique pas; dans ce cas, il rend sa prise de position sur la demande d'accès sous forme de décision directement sujette à recours.

Angenommen – Adopté

Art. 27

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 28

Antrag der Kommission

Abs. 1

....
 bter. die Genehmigung der Errichtung und Führung einer Fachhochschule;
 c. Verfügungen auf dem Gebiet der Kernenergie betreffend:
 1. Rahmenbewilligungen von Kernanlagen;
 2. die Genehmigung des Entsorgungsprogramms;
 3. den Verschluss von geologischen Tiefenlagern;
 4. den Entsorgungsnachweis.

....

Abs. 2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 28

Proposition de la commission

Al. 1

....
 bter. l'autorisation de créer et de gérer une haute école spécialisée;
 c. les décisions dans le domaine de l'énergie nucléaire concernant:
 1. l'autorisation générale des installations nucléaires;

2. l'approbation du programme de gestion des déchets;
 3. la fermeture de dépôts en profondeur;
 4. la preuve de l'évacuation des déchets.

....

Al. 2

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 29

Antrag der Kommission

....

abis. des Bundesrates betreffend Amtsenthebung eines Mitglieds des Bankrates, des Direktoriums oder eines Stellvertreters oder einer Stellvertreterin gemäss dem Bundesgesetz vom 3. Oktober 2003 (SR 951.11) über die Schweizerische Nationalbank;

....

Antrag Jutzen

Abs. 2

Die Beschwerde ist unzulässig gegen Entscheide der Schweizerischen Asylrekurskommission.

Art. 29

Proposition de la commission

....

abis. le Conseil fédéral concernant la révocation d'un membre du conseil de banque ou de la direction générale ou d'un suppléant sur la base de la loi fédérale du 3 octobre 2003 sur la Banque nationale suisse;

....

Proposition Jutzen

Al. 2

Le recours est irrecevable contre les décisions de la Commission suisse de recours en matière d'asile.

Thanei Anita (S, ZH), für die Kommission: Die Kommission für Rechtsfragen hat betreffend den Rechtsschutz für die Arbeitsverhältnisse beim Bundesgericht eine Anpassung im Bundespersonalgesetz beschlossen. Leider haben wir vergessen, dass diese Anpassung zur Folge hat, dass Artikel 29 Litera b zu streichen ist.

Ich bitte Sie deshalb namens der Kommission, diesen Buchstaben zu streichen.

Glasson Jean-Paul (RL, FR), pour la commission: Comme vous l'avez entendu, la commission a adopté la modification de la loi sur le personnel de la Confédération. La proposition de biffer l'article 29 lettre b a été oubliée et nous vous proposons de rectifier cela.

Blocher Christoph, Bundesrat: Ich bitte Sie, dem Antrag der Kommissionssprecher zuzustimmen. Das ist vergessen gegangen; es muss gestrichen werden.

Präsident (Binder Max, Präsident): Der Antrag Jutzen wurde bereits bei Artikel 1 abgelehnt.

Angenommen gemäss modifiziertem Antrag
der Kommission

Adopté selon la proposition modifiée de la commission

Art. 30

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté



Art. 31

Antrag der Kommission

....

c. Streitigkeiten zwischen Bund und Nationalbank betreffend die Vereinbarungen über Bankdienstleistungen und die Vereinbarung über die Gewinnausschüttung.

Art. 31

Proposition de la commission

....

c. des contestations opposant la Banque nationale et la Confédération au sujet des conventions sur les services bancaires et de la convention sur la répartition du bénéfice.

Angenommen – Adopté

Art. 32–34

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 35

Antrag der Kommission

Abs. 1, 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2

Zeugeneinvernahmen, Augenschein und Parteiverhör erfolgen in voller Besetzung der Abteilung, sofern die Parteien nicht darauf verzichten.

Art. 35

Proposition de la commission

Al. 1, 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2

L'audition de témoins, l'inspection oculaire et l'interrogation des parties ont lieu en présence de l'ensemble des juges de la cour, dans la mesure où les parties n'y renoncent pas.

Angenommen – Adopté

Art. 35a

Antrag der Kommission

Titel

Parteiverhandlung

Abs. 1

Soweit zivilrechtliche Ansprüche oder strafrechtliche Anklagen im Sinne von Artikel 6 Absatz 1 der Konvention vom 4. November 1950 zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten zu beurteilen sind, ordnet der Instruktionsrichter auf Antrag einer Partei oder wenn gewichtige öffentliche Interessen es rechtfertigen eine öffentliche Parteiverhandlung an.

Abs. 2

Auf Anordnung des Abteilungspräsidenten oder des Einzellerichters kann eine öffentliche Parteiverhandlung auch in anderen Fällen durchgeführt werden.

Abs. 3

Wenn eine Gefährdung der Sicherheit, der öffentlichen Ordnung oder der Sittlichkeit zu befürchten ist oder das Interesse einer beteiligten Person es rechtfertigt, kann die Öffentlichkeit ganz oder teilweise ausgeschlossen werden.

Art. 35a

Proposition de la commission

Titre

Débats

Al. 1

Si l'affaire porte sur des préentions à caractère civil ou sur une accusation en matière pénale au sens de l'article 6 paragraphe 1 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du

4 novembre 1950 (RS 0.101), le juge instructeur ordonne des débats publics, pour autant qu'une partie les demande ou qu'un intérêt public important les justifie.

Al. 2

Le président de la cour ou le juge unique peut ordonner des débats publics aussi dans d'autres affaires.

Al. 3

Le huis-clos total ou partiel peut être ordonné si la sécurité, l'ordre public ou les bonnes moeurs sont menacés, ou si l'intérêt d'une personne en cause le justifie.

Angenommen – Adopté

Art. 36

Antrag der Mehrheit

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Es berät den Entscheid mündlich:

- a. wenn der Abteilungspräsident dies anordnet oder ein Richter es verlangt;
- b. wenn eine Abteilung in der Besetzung mit fünf Richtern oder Richterinnen entscheidet und sich keine Einstimmigkeit ergibt.

Abs. 3

In den Fällen von Absatz 2 Buchstabe b ist die mündliche Beratung öffentlich, wenn der Abteilungspräsident dies anordnet oder ein Richter es verlangt.

Antrag der Minderheit

(Leutenegger Oberholzer, Allemann, Baumann J. Alexander, Garbani, Marty Kälin, Sommaruga Carlo)

Abs. 2

....

- c. wenn eine Parteiverhandlung stattgefunden hat.

Abs. 3

Die mündliche Beratung ist öffentlich. Artikel 35a Absatz 3 ist anwendbar.

Art. 36

Proposition de la majorité

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Le Tribunal administratif fédéral délibère en audience:

- a. si le président de la cour l'ordonne ou si un juge le demande;
- b. si la cour statue dans la composition de cinq juges et qu'il n'y a pas unanimité.

Al. 3

Dans les cas visés à l'alinéa 2 lettre b, l'audience est publique si le président l'ordonne ou si un juge le demande.

Proposition de la minorité

(Leutenegger Oberholzer, Allemann, Baumann J. Alexander, Garbani, Marty Kälin, Sommaruga Carlo)

Al. 2

....

- c. si des débats ont eu lieu.

Al. 3

L'audience est publique. L'article 35a alinéa 3 est applicable.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Bei den vorliegenden Bestimmungen sollten wir folgende Begrifflichkeiten unterscheiden: Die mündliche Beratung ist jene, bei welcher die Richterinnen und Richter anwesend sind. Sie steht im Gegensatz zum Entscheid per Aktenzirkulation. Die öffentliche Beratung ist jene, bei welcher man auch zuhören kann, wie die Entscheidfindung passiert. Dabei wird nachvollziehbar, aufgrund welcher Kriterien, Referate usw. der Entscheid zustande gekommen ist. Die öffentliche Urteilsberatung trägt sehr viel zur Akzeptanz der Urteile bei und führt auch dazu, dass die Richterinnen und Richter wissen, dass durch die Öffentlichkeit auch eine Kontrolle stattfindet. Das führt zu ei-



ner sorgfältigen Redaktion der Referate. Das gilt für alle Gerichte, auch für das Bundesverwaltungsgericht.

Der Bundesrat wollte nun in seinem ursprünglichen Entwurf bereits in Bezug auf die mündliche Beratung – also jene, die nicht per Aktenzirkulation, sondern in Anwesenheit der Richter und Richterinnen stattfindet – eine sehr restriktive Regelung treffen. Er sah ursprünglich in keinem Fall eine öffentliche Beratung vor. Die Kommission hat dies bereits geändert. Sie schlägt Ihnen vor, dass die Urteilsberatung nicht nur mündlich, sondern auch öffentlich ist, wenn eine Fünfer-Gerichtsbesetzung entscheidet und sich keine Einstimmigkeit ergibt und wenn der Abteilungspräsident dies anordnet oder eine Richterin bzw. ein Richter das verlangt.

Die Kommissionsminderheit möchte noch weiter gehen. Wir möchten die öffentliche Urteilsberatung weiter ausdehnen, und zwar soll grundsätzlich jede mündliche Urteilsberatung öffentlich sein. Die Richterinnen und Richter sind ja anwesend, und es ist nicht einzusehen – außer aus Gründen des Persönlichkeitsschutzes oder der öffentlichen Sicherheit, für welche wir einen Vorbehalt vorsehen –, warum die Urteilsberatung nicht gleich öffentlich sein soll. Dann können nämlich insbesondere auch die Parteien nachvollziehen, wie die Entscheidung zustande kam.

Gleichzeitig möchten wir die mündliche Urteilsberatung ausdehnen, und zwar auf all jene Fälle, bei denen vorher eine Parteiverhandlung stattgefunden hat. Das führt nicht zu einem zusätzlichen Aufwand, denn die Richterinnen und Richter sind ja ohnehin anwesend. Ich denke, es ist auch für die Parteien – wenn sie plädieren – befriedigender, und das Urteil erhält eine höhere Akzeptanz, wenn man nachvollziehen kann, wie die Plädoyers in die Urteilsfindung Eingang gefunden haben. Im Sinne eines demokratischen Rechtsstaates mit einer offenen und transparenten Justiz sollten wir an einer möglichst grossen Öffentlichkeit festhalten bzw. eine solche herstellen.

Ich bitte Sie deshalb, den beiden Minderheitsanträgen zuzustimmen.

Huber Gabi (RL, UR): Wir befinden uns bei dieser Bestimmung bei den allgemeinen Verfahrensbestimmungen, und zwar bei der Frage der Beratungsform. Man muss sehen, dass das Bundesverwaltungsgericht in der Regel auf dem Weg der Aktenzirkulation entscheiden soll; das steht in Absatz 1 dieser Bestimmung. Eine mündliche Beratung erfolgt nach der Fassung der Mehrheit – im Gegensatz zum Entwurf des Bundesrates – in den beiden in Absatz 2 erwähnten Fällen. Wenn sich im Richtergremium keine Einstimmigkeit ergibt oder wenn ein Richter es verlangt, kann es nämlich durchaus sinnvoll sein, eine mündliche Urteilsberatung vorzusehen. Dies ist in Artikel 36 Absatz 2 Buchstaben a und b nach der Fassung der Kommissionsmehrheit vorgesehen.

Die Minderheit will nun für einen weiteren Fall die mündliche Beratung einführen, nämlich dann, wenn eine Parteiverhandlung stattgefunden hat. Zudem soll die mündliche Beratung nach dem Antrag der Minderheit öffentlich sein.

Die Fassung der Mehrheit vermag zu überzeugen, denn es gilt, wie gesagt worden ist, zu unterscheiden zwischen mündlicher und öffentlicher Beratung, aber auch zwischen Beratung durch das Gericht und Parteiverhandlung. Es besteht kein Grund, die Fälle der mündlichen Beratung aufzustocken. Die Frage, wann eine Parteiverhandlung stattfindet, wird in Artikel 35a geregelt. Artikel 36 in der Fassung der Mehrheit lässt unter den Voraussetzungen von Absatz 2 Buchstaben a und b im Falle einer durchgeführten Parteiverhandlung eine mündliche Beratung zu. Diese zwingend vorzuschreiben ist jedoch nicht nötig.

Nach der Kommissionsmehrheit sollen sodann die mündlichen Beratungen öffentlich sein, wenn eine Abteilung in Fünferbesetzung entscheidet, wenn sich keine Einstimmigkeit ergibt oder wenn es der Abteilungspräsident anordnet oder ein Richter verlangt. Im Gegensatz zum Antrag der Minderheit erfolgt hier eine Einschränkung der öffentlichen mündlichen Beratung. Dies erscheint sinnvoll, wenn man

bedenkt, dass öffentliche mündliche Beratungen auch mit einem entsprechenden Aufwand, z. B. Präsenz der Beteiligten, verbunden sind. Der Bundesrat sieht demgegenüber in seiner Fassung überhaupt keine öffentlichen Beratungen vor. Der Mehrheit ist es mit ihrer Fassung gelungen, einen gangbaren Mittelweg zu schaffen.

Die FDP-Fraktion ersucht Sie aus diesen Gründen um Unterstützung der Mehrheit bei Artikel 36.

Sommaruga Carlo (S, GE): A l'article 36 alinéas 2 et 3, il est question de la transparence et de la publicité des débats et de la procédure. Nous savons que l'une des forces des procédures, de leur caractère démocratique, de leur reconnaissance par les justiciables dépend surtout de la transparence, c'est-à-dire de savoir ce que les juges disent, ce dont ils débattent et, finalement, comment sont prises les décisions. D'ailleurs, ce n'est pas pour rien que la Convention européenne des droits de l'homme prévoit une publicité accrue et très importante dans un domaine aussi sensible que celui du droit pénal. En matière civile, il convient toujours de faire la pesée des intérêts entre une transparence et une publicité accrues et d'autres intérêts, tel le bon fonctionnement de la procédure.

En l'état, ce qui est proposé aujourd'hui par la minorité, est en fait un renforcement des cas de délibération et des cas de délibération publique, en d'autres termes le fait de permettre aux justiciables et au public de savoir comment fonctionne la justice. De notre point de vue, les arguments qui ont été opposés à cette minorité ne tiennent pas la route. Il a été indiqué qu'il serait difficile d'agencer des audiences pour le Tribunal administratif fédéral. Or, selon nous, une organisation rationnelle, avec des plages réservées pour les audiences publiques et les délibérations, permet de résoudre le problème.

On nous a également opposé que le tribunal se situerait à Saint-Gall, ce qui rendrait plus difficile le déplacement des parties. Il convient de relever que si l'enjeu est important, les parties sont prêtes avec leur conseil à se déplacer jusqu'à Saint-Gall. En d'autres termes, il n'y a pas de réelles difficultés pour le bon fonctionnement de la juridiction fédérale administrative dans cette proposition formulée par la minorité. Il apparaît opportun de maintenir une justice qui soit ouverte, lisible pour le public, compréhensible et à laquelle peuvent participer de manière accrue les parties.

Au nom du groupe socialiste, je vous invite à soutenir la proposition de la minorité Leutenegger Oberholzer.

Vischer Daniel (G, ZH): Ich ersuche Sie, dem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Die Kommission hat in ihrer Mehrheit schon einen wichtigen Schritt hin zur Öffentlichkeit gemacht. Ursprünglich sah ja der Entwurf fast eine Klandestine Rechtspflege vor. Da haben wir schon in der Fassung der Mehrheit eine gewisse Wende herbeigeführt. Eigentlich will die Minderheit diesen Weg jetzt konsequent zu Ende gehen. Das, was sie vorschlägt, ist eigentlich das, was wir zum Beispiel am Obergericht des Kantons Zürich heute haben, dass die Öffentlichkeit eben im Falle von Parteiverhandlungen tatsächlich auch gewährleistet ist. Der Zwang zur mündlichen Urteilsbegründung zwingt die Gerichte tatsächlich, das Referentensystem durchzuziehen und kontradicitorisch zu entscheiden. Das ist ein grosser Unterschied zu einem System, in dem alles auf dem Zirkularweg entschieden wird. Der Zwang zur Öffentlichkeit zwingt zudem die Gerichte, in ihren Begründungen tatsächlich zur Sache konsequent, inhaltlich abgefeilt und juristisch sauber Stellung zu nehmen. Es fördert die Qualität der Gerichte.

Nun wird vom Mehraufwand gesprochen. Es ist ein Mehraufwand, der im Interesse der Sache liegt. Im Übrigen ist es immer noch den Parteien anheim gestellt, auf die öffentliche Urteilsberatung zu verzichten. Das wird zum Beispiel im Falle des Obergerichtes Zürich oft gemacht; dann entfällt dies. Die Parteien haben also immer noch eine gewisse Dispositionsmöglichkeit; deshalb wird sich in der Realität die



Mehrbelastung, die es gibt, nicht ausufernd gestalten. In diesem Sinne glaube ich, dass dies ein wichtiger Zusatzantrag ist.

Ich ersuche Sie, ihm zuzustimmen, im Interesse einer transparenten Rechtsprechung, die auch öffentlich nachvollzogen werden kann.

Blocher Christoph, Bundesrat: Ich verteidige nicht den Antrag des Bundesrates. Aber ich bin der Meinung, Sie sollten der Mehrheit zustimmen; dies auch deshalb: Der ursprüngliche Antrag des Bundesrates in dieser restriktiven Fassung war ursprünglich nämlich auch in der ursprünglichen Fassung des Bundesgerichtsgesetzes. Dort haben wir in der neuen Fassung des Bundesrates dieses Prinzip aufgebrochen, und es ist richtig, wenn es hier auch aufgebrochen wird.

Ich finde aber, der Antrag der Minderheit gehe doch zu weit. Bedenken Sie, wir haben am Verwaltungsgericht, wenn die heutige Anzahl Fälle ungefähr gleich bleibt, etwa 20 000 Klagen und 20 000 Entscheide und 20 000 Verfahren. Wenn Sie das öffentliche Verfahren und die mündliche Beratung so weit ausdehnen, ist das natürlich eine unglaubliche Belastung. Darum ist die Fassung der Mehrheit zu begrüßen, die die mündliche Beratung erweitert und die Öffentlichkeit erweitert, aber es doch nicht so macht, dass sie zu einem Automatismus wird.

Die Minderheit möchte, dass eine mündliche Beratung des Entscheides, der Entscheidfindung, durchgeführt wird, wenn eine öffentliche Parteiverhandlung stattgefunden hat. Diese mündliche Beratung soll dann stets öffentlich sein, was sich aus dem Minderheitsantrag, der dazugehört, zu Artikel 36 Absatz 3 ergibt. Ich glaube, das ist deshalb nicht sinnvoll, weil die Parteiverhandlungen und die Urteilsbegründung nicht am gleichen Tag stattfinden müssen. Die Urteilsbegründung kann ausgesetzt werden, sie kann studiert werden; das muss auch vielleicht so sein, denn sehr oft muss man die Sache neu überlegen. Dann müssen die Richter nach einer öffentlichen Parteiverhandlung später noch eine öffentliche Urteilsbegründung und Urteilsberatung machen. Wenn das immer öffentlich gemacht werden muss, führt das dazu, dass das Gericht unverzüglich nach der Parteiverhandlung die Beratung macht, und damit – das muss ich Ihnen auch sagen – sind die Urteilsbegründungen dann schon geschrieben und werden abgelesen. Das ist nicht sinnvoll. Ich bitte Sie, das doch so einzuschränken, wie es meiner Auffassung nach eine wesentliche Verbesserung ist. Heute ist ja keines der Verfahren bei den Rekurskommissionen öffentlich. Da ist die Fassung der Mehrheit die bessere Lösung.

Was den Minderheitsantrag zu Absatz 3 anbelangt: Die Mehrheit sagt, die mündliche Beratung sei öffentlich, wenn im Falle einer Fünferbesetzung keine Einstimmigkeit herrsche, wenn der Abteilungspräsident dies anordne oder ein Richter dies verlange. Das ergibt eine sinnvolle Tätigkeit. Wenn von Anfang an schon Einstimmigkeit vorhanden ist, hat eine öffentliche Urteilsberatung keinen Sinn. Es gibt gar keine Diskussion, weil fünf Richter dann dasselbe sagen; es ist also etwas witzlos, das noch mit anzuhören. Die Öffentlichkeit der Urteilsberatung beim Bundesverwaltungsgericht hat nicht die gleiche Bedeutung wie beim Bundesgericht. Herr Vischer hat das Obergericht in Zürich zitiert, aber das ist kein Verwaltungsgericht. Ich bitte Sie, in Anbetracht dessen, dass es hier um eine sehr grosse Zahl von Verwaltungsgerichtsfällen geht, in Anbetracht dessen, dass beim Bundesverwaltungsgericht die Rechtssache im Vordergrund steht, diese Öffentlichkeit und diese mündliche Beratungstätigkeit auf ein vernünftiges Mass zu bringen. Dem Grundsatz der Öffentlichkeit und der Mündlichkeit ist mit dem Mehrheitsantrag Genüge getan.

Wie gesagt, der Bundesrat wollte in der ursprünglichen Fassung noch wesentlich weiter zurückgehen und eigentlich praktisch keine Öffentlichkeit und Mündlichkeit zulassen. Das düunkt mich dann doch auch wieder etwas allzu heimlich.

Glasson Jean-Paul (RL, FR), pour la commission: Nous sommes ici à l'article 36, mais il vaut la peine de rappeler que l'article 35a règle les conditions dans lesquelles un débat public a lieu, alors qu'à l'article 36, en revanche, ce qui est visé, c'est la délibération du tribunal.

Il faut dire que les jugements se fondent le plus souvent sur l'avis d'un premier juge, les deux autres acquiesçant par voie à la proposition. Ce mode «circulaire», si j'ose l'appeler ainsi, amène à la décision si les juges sont unanimes. Si ce n'est pas le cas, donc en l'absence d'unanimité, alors intervient la délibération sans que celle-ci soit nécessairement publique. En résumé, l'ordre normal, au Tribunal administratif fédéral, est la procédure par circulation, selon l'article 36 alinéa 1. Dans deux cas, le tribunal doit délibérer: si le président ou un juge le demande (al. 2 let. a); s'il n'y a pas unanimité dans une cour composée de cinq juges (al. 2 let. b). La minorité Leutenegger Oberholzer y ajoute, à la lettre c, le cas où des débats ont eu lieu.

A l'alinéa 3, la majorité soutient la délibération publique si, dans une cour composée de cinq juges, le président l'ordonne ou un juge le demande. La minorité, elle, réclame une audience publique dans tous les cas où des débats ont eu lieu au sens de l'article 35a.

La majorité est plus restrictive; elle rappelle qu'en cas de délibération publique, les parties, y compris les avocats, doivent être présents. Que se passe-t-il? Il y a un débat public, certes, et s'il doit y avoir en plus une délibération publique, soit il faut différer la séance, soit le juge sort son projet du tiroir, laissant apparaître ainsi que les débats n'ont pas eu beaucoup d'influence sur le jugement. Cela n'est pas sain, vous en conviendrez.

Si, dans une autre hypothèse, l'on repousse la tenue de la délibération publique, c'est jusqu'à un trimestre de retard que l'affaire peut connaître. Du point de vue de la majorité, cela ne semble pas souhaitable; pour elle, les cas de délibération publique doivent être restreints. Il a aussi été rappelé – même si on a dit que, pour les affaires importantes, cela n'était pas si important – qu'il y avait des déplacements jusqu'à Saint-Gall.

De même, il faut considérer que nous sommes dans une instance supérieure et que les parties souhaitent davantage un jugement rapide, dans des délais raisonnables à tout le moins, plutôt que de nouvelles délibérations.

La proposition qui est devenue celle de la minorité Leutenegger Oberholzer a été rejetée par 9 voix contre 6. Je vous propose de suivre la majorité de la commission.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 87 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 53 Stimmen

Art. 37

Antrag der Kommission

Titel

Urteilsverkündung

Abs. 1

Das Bundesverwaltungsgericht legt das Dispositiv seiner Entscheide während 30 Tagen nach deren Eröffnung öffentlich auf.

Abs. 2

Streichen

Abs. 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 4, 5

Streichen

Art. 37

Proposition de la commission

Titre

Prononcé du jugement

Al. 1

Le Tribunal administratif fédéral met à la disposition du public le dispositif de ses arrêts pendant 30 jours à compter de leur notification.



Al. 2 Biffer Al. 3 Adhérer à la décision du Conseil des Etats Al. 4, 5 Biffer	Ch. 4 Proposition de la commission Adhérer à la décision du Conseil des Etats, à l'exception de: Art. 15 al. 5bis L'accusateur public du canton où l'infraction a été commise a qualité pour recourir.
Angenommen – Adopté	Angenommen – Adopté
Art. 38–46 Antrag der Kommission Zustimmung zum Beschluss des Ständerates Proposition de la commission Adhérer à la décision du Conseil des Etats	Ziff. 4bis Antrag der Mehrheit Streichen
Angenommen – Adopté	Antrag der Minderheit (Menétry-Savary, Vischer) Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Änderung bisherigen Rechts Modification du droit en vigueur	Ch. 4bis Proposition de la majorité Biffer
Ziff. 1, 1bis, 2 Antrag der Kommission Zustimmung zum Beschluss des Ständerates	Proposition de la minorité (Menétry-Savary, Vischer) Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Ch. 1, 1bis, 2 Proposition de la commission Adhérer à la décision du Conseil des Etats	Präsident (Binder Max, Präsident): Der Minderheitsantrag wurde bereits in der Vorlage 1 bei Artikel 1 Absatz 1bis abgelehnt.
Angenommen – Adopté	Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit Adopté selon la proposition de la majorité
Ziff. 3 Antrag der Kommission Zustimmung zum Beschluss des Ständerates	Ziff. 4ter Antrag der Kommission Titel
Antrag Jutzet Ersatz eines Ausdruckes Jeweils Ersetzen des Wortes «Bundesverwaltungsgericht» durch «Schweizerische Asylrekurskommission»	4ter. Behindertengleichstellungsgesetz vom 13. Dezember 2002 (SR 151.3) Art. 10 Abs. 3 Für das Verfahren vor dem Bundesgericht richten sich die Gerichtskosten nach dem Bundesgesetz vom (SR; BBI 2001 4480) über das Bundesgericht.
Ch. 3 Proposition de la commission Adhérer à la décision du Conseil des Etats	Ch. 4ter Proposition de la commission Titre
Proposition Jutzet Changement d'expression Remplacer le terme «Tribunal administratif fédéral» par «Commission suisse de recours en matière d'asile»	4ter. Loi du 13 décembre 2002 sur l'égalité pour les handicapés Art. 10 al. 3 Pour la procédure devant le Tribunal fédéral les frais judiciaires sont régis par la loi du sur le Tribunal fédéral.
Präsident (Binder Max, Präsident): Der Antrag Jutzet wurde bereits bei Artikel 1 abgelehnt.	Angenommen – Adopté
Angenommen gemäss Antrag der Kommission Adopté selon la proposition de la commission	
Ziff. 3bis Antrag der Kommission Zustimmung zum Beschluss des Ständerates	Ziff. 5 Antrag der Kommission Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Ch. 3bis Proposition de la commission Adhérer à la décision du Conseil des Etats	Ch. 5 Proposition de la commission Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Angenommen – Adopté	Angenommen – Adopté
Ziff. 4 Antrag der Kommission Zustimmung zum Beschluss des Ständerates, mit Ausnahme von: Art. 15 Abs. 5bis Der öffentliche Ankläger des Begehungskantons ist zur Beschwerde berechtigt.	Ziff. 5bis Antrag der Kommission Titel 5bis. Öffentlichkeitsgesetz vom (SR; AS; BBI 2003 1963) Art. 16 Titel Beschwerde Art. 16 Abs. 1 Das Beschwerdeverfahren richtet sich nach den allgemeinen Bestimmungen über die Bundesrechtspflege.



Art. 16 Abs. 2

Die Beschwerdeinstanzen haben auch Zugang zu amtlichen Dokumenten, die der Geheimhaltung unterliegen.

Ch. 5bis

Proposition de la commission

Titre

5bis. Loi sur la transparence du (RS; RO; FF 2003 1807)

Art. 16 titre

Recours

Art. 16 al. 1

La procédure de recours est régie par les dispositions générales de la procédure fédérale.

Art. 16 al. 2

Les autorités de recours ont aussi accès aux documents officiels protégés par le secret.

Angenommen – Adopté

Ziff. 6

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Leutenegger Oberholzer, Hubmann, Marty Kälin, Menétreysavary, Sommaruga Carlo, Strahm, Vischer)

Art. 45, 46

Streichen

Ch. 6

Proposition de la majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Leutenegger Oberholzer, Hubmann, Marty Kälin, Menétreysavary, Sommaruga Carlo, Strahm, Vischer)

Art. 45, 46

Biffer

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Es geht hier um die Frage – das ist im Bundesgesetz über das Verwaltungsverfahren (VwVG) geregelt –, wann Zwischenverfügungen selbstständig anfechtbar sind. Nach dem heute geltenden VwVG, Artikel 45 Absatz 1, sind es zum einen Zwischenverfügungen, die einen nicht wiedergutzumachenden Nachteil bewirken können. Dieser Nachteil muss im Einzelnen nachgewiesen werden. Weiter sind nach geltendem Recht, nach Artikel 45 Absatz 2 VwVG, die Gründe selbstständig anfechtbar, die in den Buchstaben a bis h vorliegen; also unter anderem bei Beweiserhebungen, bei der Anordnung von vorsorglichen Massnahmen, bei der Verweigerung der unentgegnetlichen Rechtpflege usw.

Nach der neuen Formulierung sind nur noch Zwischenverfügungen über die Zuständigkeit und den Ausstand ohne weiteren Nachweis selbstständig anfechtbar. Meines Erachtens war die geltende Gerichtspraxis so gestaltet – sicherlich zumindest was den Sozialversicherungsprozess anbetrifft –, dass immer dann, wenn einer der Gründe gemäss Absatz 2 vorlag, z. B. die Ablehnung von Beweisanerbieten, diese Verfügung auch ohne Nachweis eines weiteren Nachteils selbstständig anfechtbar war. Diese Frage bedarf heute noch einer Klärung. Ich bitte den Bundesrat deswegen um Auskunft, ob sich hier eine Änderung zum geltenden Recht ergibt und dies insbesondere, Herr Bundesrat Blocher, in Bezug auf den Sozialversicherungsprozess.

Wir verlangen, dass wir an der geltenden Regelung festhalten, nämlich dass die Zwischenverfügungen immer dann, wenn die Punkte gemäss Artikel 45 Absatz 2 Literae a bis h vorliegen, selbstständig anfechtbar sind, ohne dass man einen zusätzlichen Nachteilsnachweis vorbringen muss. Ich bitte Sie, Herr Bundesrat Blocher, um Klärung der geltenden Praxis.

Falls das keine Klarheit ergibt, bitte ich Sie, gemäss dem geltenden Recht dem Minderheitsantrag zuzustimmen. Wenn Sie dem Minderheitsantrag zustimmen, müsste man allenfalls die Formulierung in Artikel 46 anpassen.

Sommaruga Carlo (S, GE): Bien que je n'aie pas encore entendu votre réponse, Monsieur le conseiller fédéral, j'apprécierai la minorité.

La force d'une procédure et l'acceptation de la décision finale, surtout lorsqu'elle est négative, reposent aussi et à un degré important sur la manière dont la procédure a été menée – de manière limpide et dans le respect des droits de chacune des parties. C'est justement la question de la correction de la procédure et de sa vérification qui est visée aux articles qui sont traités actuellement. L'enjeu est de savoir si la décision incidente, c'est-à-dire celle qui intervient en cours de procédure, est correctement prise ou non. La problématique est celle de la possibilité de recourir contre cette décision sur l'avancement de la procédure.

L'actuel article 45 de la loi sur la procédure administrative admet deux types de recours interjetés contre des décisions en cours de procédure: d'une part contre des décisions incidentes susceptibles de causer un préjudice irréparable; d'autre part contre une série de décisions incidentes définies à l'article 45 alinéa 2 – notamment des décisions incidentes sur les compétences, la récusation, mais aussi la suspension de procédure, l'obligation de renseigner ou de témoigner. Cette liste actuelle des décisions incidentes, contre lesquelles un recours est possible, visée à l'alinéa 1, n'est pas exemplative; il s'agit en fait d'une liste autonome du type de décisions contre lesquelles des recours incidents sont possibles, que les dommages soient irréparables ou non. En d'autres termes, il s'agit de deux catégories de décisions différentes aux alinéas 1 et 2.

Cette dichotomie est démontrée par des décisions cantonales. Rien aujourd'hui ne justifie finalement de changer cette logique et de restreindre la possibilité de recours contre les décisions importantes en cours de procédure. Or, il faut constater que cette pratique a bien fonctionné et a permis de garantir un bon déroulement des procédures administratives, notamment par l'effet préventif exercé sur l'autorité administrative décisionnelle.

Or, le projet tel qu'adopté par la majorité limite finalement les cas de recevabilité des décisions incidentes en instituant comme condition de principe le préjudice irréparable pour tout recours contre une décision incidente et n'admettant une dérogation à ce principe que pour les décisions incidentes portant sur deux questions précises, soit celles de la compétence et de la récusation. C'est insuffisant et c'est en retrait par rapport à ce qui est prévu dans la loi actuelle. En effet, les décisions incidentes contestables, voire arbitraires, portant par exemple sur le refus d'autoriser la consultation des pièces ou le refus d'admettre des preuves qui sont recevables en vertu du droit actuel, ne le seraient plus, sauf si le recourant donnait preuve que ces décisions causent un dommage irréparable. Or, dans la plupart des cas, le préjudice est grave mais certainement pas irréparable. Par ailleurs, cette question de dommage irréparable est une notion subjective et permet de donner des interprétations de cas en cas qui ne garantissent pas la sécurité du droit. Il n'y aura donc pas de diminution de recours non plus, car chaque partie essayera de se prévaloir du dommage irréparable.

Dès lors, il s'agit d'en rester au texte actuel de la loi et de soutenir la proposition de la minorité Leutenegger Oberholzer. Le groupe socialiste vous demande d'aller dans ce sens.

Vischer Daniel (G, ZH): Wenn Absatz 2 so verstanden wird, dass die dort aufgezählten Fälle immer eine Konkretisierung des schon immer vorhandenen Nachteils sind, der nicht wiedergutzumachen ist, braucht es wahrscheinlich den Antrag der Minderheit Leutenegger Oberholzer nicht. Die bisherige Praxis verschiedener Gerichte war aber nicht so, und des-

halb braucht es hier eine Klärung. Ich weiss nicht, ob diese im Rahmen dieser Gesetzesberatung überhaupt vorgenommen werden kann.

In diesem Sinne muss ich Sie – allein schon, um nichts zu versäumen – ersuchen, dem Antrag der Minderheit zuzustimmen. Denn es ist natürlich stossend, dass es im jeweiligen Verfahren den Gerichten anheim gestellt ist, wann solche Anfechtungen möglich sind und wann nicht. Das führt zum Beispiel nicht zuletzt in Fragen des Entscheides der unentgeltlichen Rechtspflege zu ganz unhaltbaren Situationen, wo die Parteien gar nicht mehr wissen, was sie jetzt tun sollen. Am Schluss sind sie mit einem Entscheid konfrontiert und haben weiterprozessiert, was sie vielleicht nicht mehr gemacht hätten, weil sie finanziell dazu gar nicht mehr in der Lage gewesen wären.

In diesem Sinne bitte ich Sie, dem Antrag der Minderheit Leutenegger Oberholzer zuzustimmen – es sei denn, es folge überraschend eine Klärung, die ihn unnötig macht. (Heiterkeit)

Blocher Christoph, Bundesrat: Es scheinen hier vor allem Missverständnisse vorzuliegen. Was die Minderheit will, steht jetzt im Gesetz. Sie möchte zum alten Gesetz zurück und ihm eine andere Auslegung geben. Sie beantragt, die Artikel 45 und 46 zu streichen. Dann sind Sie wieder bei der alten Fassung.

Die Minderheit befürchtet, die neuen Formulierungen würden zu einer Verschlechterung des Rechtsschutzes führen. Es ist genau das Gegenteil der Fall; das ist unbegründet. Bereits unter der Herrschaft des geltenden Rechtes verlangt nämlich die Praxis bei grundsätzlich allen Zwischenverfügungen einen nicht wiedergutzumachenden Nachteil, damit solche Verfügungen selbstständig angefochten werden können; das ist die Praxis. Die etwas unklare Formulierung der heutigen Rechtsgrundlage, zu der Sie zurückgehen würden, wenn Sie neu die Artikel 45 und 46 streichen, würde inhaltlich, von der Praxis her, nichts ändern. Aber der Wortlaut in der alten Fassung ist eben unklar, diesbezüglich gebe ich Ihnen Recht.

Diese Praxis gilt insbesondere auch für die in Artikel 45 Absatz 2 explizit aufgeführten Fälle. Auch in diesen Fällen muss die Beschwerde führende Partei durch die Zwischenverfügung einen nicht wiedergutzumachenden Nachteil erleiden. Es trifft zu, dass der Wortlaut der heutigen Rechtsgrundlage auch einen anderen Schluss zulassen würde. Die konstante Praxis – das wurde durch das Bundesgericht erhärtet – ist eindeutig. Sie verlangt wie gesagt einen nicht wiedergutzumachenden Nachteil in grundsätzlichen Fällen. Ich verweise hier auf die Bundesgerichtsentscheide 122 II 211 und 127 II 132. Im Verfahren der Verwaltungsgerichtsbeschwerde genügt – das ist auch konkretisiert – ein tatsächliches, insbesondere ein wirtschaftliches Interesse für die Begründung eines nicht wiedergutzumachenden Nachteils. Frau Leutenegger Oberholzer, Sie haben danach gefragt: Das gilt insbesondere auch für den Sozialversicherungsbereich.

Lediglich bei Zwischenverfügungen über die Zuständigkeit hat das Bundesgericht in einem Entscheid aus dem Jahre 1982 offen gelassen, ob die Voraussetzung des Nachteils auch in einem solchen Fall vorliegen muss. Das ist der einzige Fall. Aber genau hier verzichtet die neue Fassung des Gesetzes auf das Erfordernis des nicht wiedergutzumachenden Nachteils – genau hier. Denn neu werden Zwischenverfügungen über die Zuständigkeit und über den Ausstand in einem separaten Artikel geregelt. Bei Beschwerden nach diesem Artikel ist gerade kein nicht wiedergutzumachender Nachteil erforderlich.

Sie sehen also, die neue Fassung der Artikel 45 und 46 führt nicht zu einer Einschränkung des Rechtsschutzes, sondern, im Gegenteil, zu einer klareren Fassung. Die Anpassung dieser beiden Bestimmungen war lediglich deshalb nötig, um die Regelung für das Bundesverwaltungsgericht an jene anzugeleichen, wie sie das Bundesgerichtsgesetz für das Verfahren vor dem Bundesgericht vorsieht. Die Anfechtung

der Zwischenverfügung sollte nämlich bei beiden Gerichten identisch geregelt werden.

Ich ersuche Sie daher, der Kommissionsmehrheit zu folgen. Frau Leutenegger Oberholzer und Herr Vischer, Sie sehen, es ist alles geklärt, was Sie offen gelassen haben. Vielleicht wäre es noch besser, wenn Sie den Minderheitsantrag zurückziehen würden, dann könnten wir den Strom für die elektronische Abstimmung sparen. (Heiterkeit)

Glasson Jean-Paul (RL, FR), pour la commission: Nous sommes ici dans la loi fédérale sur la procédure administrative. Une importante minorité Leutenegger Oberholzer vous propose de conserver le droit actuel en matière de recours contre les décisions incidentes et de biffer ces articles 45 et 46.

L'administration et la majorité de la commission soutiennent que la nouvelle formulation est une adaptation purement formelle et n'altère nullement le fond de la protection juridique. Il s'agit purement et simplement de l'adaptation à la systématique de la loi sur le Tribunal fédéral et c'est le même mécanisme aux articles 85 et suivants de la loi sur le Tribunal fédéral. La modification prend tout son sens dans l'unification de la procédure avec les mêmes critères devant le Tribunal administratif fédéral et le Tribunal fédéral.

On peut également affirmer que les textes actuels ne sont pas clairs, mais qu'en revanche, la pratique – déjà ancienne – va dans le sens de la nouvelle rédaction et est confirmée. Le nouveau texte est plus lisible et ne devrait pas être à nouveau alourdi par une liste explicative.

La majorité, avec la voix prépondérante du président – il est vrai –, vous invite à adopter la version du Conseil fédéral et qui a été acceptée par le Conseil des Etats.

C'est vraisemblablement la dernière fois que je prends la parole sur cet objet devant vous. J'aimerais à cette occasion remercier, au nom de l'ensemble de la commission, pour le travail constructif qui a été fait, le représentant du Conseil fédéral et aussi particulièrement les représentants de l'administration: Messieurs Heinrich Koller, Christoph Auer et Marino Leber.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Ich halte an meiner Meinung bislang noch fest, dass man in Bezug auf das geltende Recht folgende Situation hat: Gemäss Absatz 1 muss man den Nachteil nachweisen, und bei der Liste in Absatz 2 geht man davon aus, dass dieser Nachteil gegeben ist, dass es keines Nachweises bedarf. Ich bitte Herrn Bundesrat Blocher, zuhanden der Materialien einen EVG-Entscheid zu zitieren, der etwas anderes besagt. Dafür wäre ich ihm sehr dankbar.

Blocher Christoph, Bundesrat: Vielleicht haben Sie Verständnis dafür, dass ich nicht sämtliche Entscheide des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes aus dem Ärmel schütteln und sagen kann, auf welche Nummer es sich bezieht. Ich habe aber zu den Materialien gegeben, dass es ausdrücklich auch für den Sozialversicherungsbereich gelten würde. Das sollte eigentlich genügen.

Präsident (Janiak Claude, zweiter Vizepräsident): Wir stimmen in einer einzigen Abstimmung über die Artikel 45 und 46 ab.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 96 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 52 Stimmen

Ziff. 7

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 7

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté



Ziff. 8

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates, mit Ausnahme von:

Art. 36 Abs. 2

Beschwerden gegen Verfügungen, die ein Arbeitsverhältnis beim Bundesgericht betreffen, beurteilt eine Rekurskommission bestehend aus den Präsidenten oder Präsidentinnen der Verwaltungsgerichte der Kantone Waadt, Luzern und Tessin. Im Verhinderungsfall kommen die Regeln zur Anwendung, die für das Verwaltungsgericht jenes Kantons gelten, in dem das betroffene Mitglied arbeitet. Das Verfahren richtet sich nach dem Verwaltungsgerichtsgesetz vom Die Kommission wird vom Mitglied präsentiert, dessen Arbeitssprache die Sprache des Verfahrens ist.

Art. 36 Abs. 2bis

Beschwerden gegen Verfügungen, die ein Arbeitsverhältnis beim Bundesstrafgericht betreffen, beurteilt das Bundesverwaltungsgericht.

Ch. 8

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats, à l'exception de:

Art. 36 al. 2

Les décisions qui concernent un rapport de travail auprès du Tribunal fédéral peuvent faire l'objet d'un recours devant une commission de recours composée des présidents des tribunaux administratifs des cantons de Vaud, de Lucerne et du Tessin. En cas d'empêchement, le remplacement est régi par les règles applicables au tribunal administratif dans lequel le membre concerné travaille. La procédure est régie par la loi du sur le Tribunal administratif fédéral. La commission est présidée par le membre dont la langue de travail est celle dans laquelle la procédure se déroule.

Art. 36 al. 2bis

Les décisions qui concernent un rapport de travail auprès du Tribunal pénal fédéral peuvent faire l'objet d'un recours devant le Tribunal administratif fédéral.

Angenommen – Adopté

Ziff. 9

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 9

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ziff. 9bis

Antrag der Mehrheit

Titel

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 3 Titel

Aufsicht

Art. 3 Abs. 1

Das Bundesgericht übt die administrative Aufsicht über die Geschäftsführung des Bundesstrafgerichtes aus.

Art. 3 Abs. 2

Die Oberaufsicht wird von der Bundesversammlung ausgeübt.

Art. 3 Abs. 3

Das Bundesstrafgericht unterbreitet dem Bundesgericht jährlich seinen Entwurf für den Voranschlag sowie seine Rechnung und seinen Geschäftsbericht zuhanden der Bundesversammlung.

Art. 8 Titel

Unvereinbarkeit in der Person

Art. 8 Abs. 1

Nicht gleichzeitig als Richter oder Richterinnen dem Bundesstrafgericht angehören dürfen:

a. Ehegatten, eingetragene Partnerinnen oder Partner und Personen, die in dauernder Lebensgemeinschaft leben;

- b. Ehegatten, eingetragene Partnerinnen oder Partner von Geschwistern und Personen, die mit Geschwistern in dauernder Lebensgemeinschaft leben;
- c. Verwandte in gerader Linie sowie bis und mit dem dritten Grad in der Seitenlinie;
- d. Verschwägerte in gerader Linie sowie bis und mit dem dritten Grad in der Seitenlinie.

Art. 8 Abs. 2

Die Regelung von Absatz 1 Buchstabe d gilt bei dauernden Lebensgemeinschaften sinngemäss.

Art. 14 Abs. 1

.... Einmalige Wiederwahl ist zulässig.

Art. 14 Abs. 2

Der Präsident oder die Präsidentin führt den Vorsitz im Gesamtgericht und in der Verwaltungskommission

Art. 15 Abs. 1

Das Gesamtgericht ist zuständig für:

- a. den Erlass von Reglementen über die Organisation und Verwaltung des Gerichtes, die Geschäftsverteilung, die Information, die Gerichtsgebühren sowie die Entschädigungen an Parteien, amtliche Vertreter und Vertreterinnen, Sachverständige sowie Zeugen und Zeuginnen;
- b. den Vorschlag an die Bundesversammlung für die Wahl des Präsidenten oder der Präsidentin und des Vizepräsidenten oder der Vizepräsidentin;
-
- f. die Bestellung der Kammern und die Wahl ihrer Präsidenten und Präsidentinnen auf Antrag der Verwaltungskommission;
- g. die Anstellung des Generalsekretärs oder der Generalsekretärin und des Stellvertreters oder der Stellvertreterin auf Antrag der Verwaltungskommission;
- h. Beschlüsse betreffend den Beitritt zu internationalen Vereinigungen;
- i. andere Aufgaben, die ihm durch Gesetz zugewiesen werden.

Art. 16 Titel

Verwaltungskommission

Art. 16 Abs. 1

Die Verwaltungskommission setzt sich zusammen aus dem Präsidenten oder der Präsidentin und dem Vizepräsidenten oder der Vizepräsidentin des Gerichtes sowie aus höchstens drei weiteren Mitgliedern, welche das Gesamtgericht aus seiner Mitte wählt.

Art. 16 Abs. 2

Die Amtsduer der gewählten Mitglieder beträgt zwei Jahre. Einmalige Wiederwahl ist zulässig.

Art. 16 Abs. 3

Die Verwaltungskommission trägt die Verantwortung für die Gerichtsverwaltung. Sie ist zuständig für:

- a. die Verabschiedung des Entwurfes des Voranschlages und der Rechnung zuhanden der Bundesversammlung;
- b. den Erlass von Verfügungen über das Arbeitsverhältnis der Richter, soweit das Gesetz nicht eine andere Behörde als zuständig bezeichnet;
- c. die Bereitstellung genügender wissenschaftlicher und administrativer Dienstleistungen;
- d. die Gewährung einer angemessenen Fortbildung des Personals;
- e. die Anstellung der Gerichtsschreiber und Gerichtsschreiberinnen und deren Zuteilung an die Kammern auf Antrag der Kammern;
- f. die Bewilligung von Beschäftigungen der Richter und Richterinnen ausserhalb des Gerichtes;
- g. sämtliche weiteren Verwaltungsgeschäfte, die nicht in die Zuständigkeit des Gesamtgerichtes fallen.

Art. 18 Abs. 1

Die Präsidenten oder die Präsidentinnen der Kammern werden jeweils für zwei Jahre gewählt.

Art. 18 Abs. 3

Das Amt eines Kammerpräsidenten darf nicht länger als sechs Jahre ausgeübt werden.

Art. 19 Abs. 1

Das Gesamtgericht, die Verwaltungskommission und die Kammern

Art. 19 Abs. 2, 3	Antrag der Minderheit (Menétry-Savary, Vischer)
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates	Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Art. 22 Abs. 1	Art. 3
Streichen	Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Art. 24 Titel	
Generalsekretariat	
Art. 24 Abs. 1	
Streichen	
Art. 24 Abs. 2	
Der Generalsekretär oder die Generalsekretärin steht der Gerichtsverwaltung einschliesslich der wissenschaftlichen Dienste vor. Er oder sie führt das Sekretariat des Gesamtgerichtes und der Verwaltungskommission.	
Art. 25 Titel	
Information	
Art. 25 Abs. 1	
Das Bundesstrafgericht informiert die Öffentlichkeit über seine Rechtsprechung.	Le Tribunal fédéral exerce la surveillance administrative sur la gestion du Tribunal pénal fédéral.
Art. 25 Abs. 2	Art. 3 al. 2
Es regelt die Grundsätze der Information in einem Reglement.	L'Assemblée fédérale exerce la haute surveillance.
Art. 25 Abs. 3	Art. 3 al. 3
Die Veröffentlichung der Entscheide hat grundsätzlich in anonymisierter Form zu erfolgen.	Le Tribunal pénal fédéral soumet chaque année au Tribunal fédéral son projet de budget, ses comptes et son rapport de gestion à l'intention de l'Assemblée fédérale.
Art. 25 Abs. 4	Art. 8 titre
Für die Gerichtsberichterstattung kann das Bundesstrafgericht eine Akkreditierung vorsehen.	Incompatibilité à raison de la personne
Art. 25a Titel	Art. 8 al. 1
(Tritt das Bundesgesetz über die Öffentlichkeit der Verwaltung vor dem Verwaltungsgerichtsgesetz in Kraft, wird ein neuer Art. 25a den folgenden Wortlaut haben:)	Ne peuvent être en même temps juges au Tribunal pénal fédéral:
Öffentlichkeitsprinzip	a. les conjoints, les partenaires enregistrés et les personnes qui font durablement ménage commun;
Art. 25a Abs. 1	b. les conjoints de frères et soeurs, les partenaires enregistrés de frères et soeurs et les personnes qui font durablement ménage commun avec un frère ou une soeur;
Das Bundesgesetz vom über die Öffentlichkeit der Verwaltung (SR) gilt sinngemäss für das Bundesstrafgericht, soweit dieses administrative Aufgaben erfüllt.	c. les parents en ligne directe ainsi que, jusqu'au troisième degré inclus, ceux en ligne collatérale;
Art. 25a Abs. 2	d. les alliés en ligne directe ainsi que, jusqu'au troisième degré inclus, ceux en ligne collatérale.
Das Bundesstrafgericht kann vorsehen, dass kein Schlichtungsverfahren durchgeführt wird. In diesem Fall erlässt es die Stellungnahme zu einem Gesuch um Zugang zu amtlichen Dokumenten in Form einer beschwerdefähigen Verfügung.	Art. 8 al. 2
Art. 28 Abs. 1	La réglementation prévue à l'alinéa 1 lettre d vaut par analogie pour les personnes qui font durablement ménage commun.
Die Beschwerdekammer entscheidet über:	Art. 14 al. 1
cbis. die Ernennung von Ermittlerinnen und Ermittlern gemäss dem Bundesgesetz vom 20. Juni 2003 (SR 312.8) über die verdeckte Ermittlung; juges. Ils sont rééligibles une fois.
e. Beschwerden in internationalen Rechtshilfeangelegenheiten gemäss dem Rechtshilfegesetz vom 20. März 1981 (SR 351.1), dem Bundesbeschluss vom 21. Dezember 1995 (SR 351.20, in Kraft bis 31. Dezember 2008) über die Zusammenarbeit mit den Internationalen Gerichten zur Verfolgung von schwerwiegenden Verletzungen des humanitären Völkerrechts, dem Bundesgesetz vom 22. Juni 2001 (SR 351.6) über die Zusammenarbeit mit dem Internationalen Strafgerichtshof sowie dem Bundesgesetz vom 3. Oktober 1975 (SR 351.93) zum Staatsvertrag mit den Vereinigten Staaten von Amerika über gegenseitige Rechtshilfe in Strafsachen;	Art. 14 al. 2
f. Aufheben	Le président préside la cour plénière et la commission administrative
gbis. Überwachungsanordnungen und Beschwerden, die ihr das Bundesgesetz vom 6. Oktober 2000 (SR 780.1) betreffend die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs zuweist;	Art. 15 al. 1
h. Zustimmung zum Beschluss des Ständerates	La cour plénière est chargée:
Art. 30	a. d'édicter les règlements relatifs à l'organisation et à l'administration du tribunal, à la répartition des affaires, à l'information, aux émoluments judiciaires, aux dépens alloués aux parties et aux indemnités allouées aux mandataires d'office, aux experts et aux témoins;
Das Verfahren vor dem Bundesstrafgericht richtet sich nach dem Bundesgesetz vom 15. Juni 1934 (SR 312.0) über die Bundesstrafrechtspflege; ausgenommen sind Fälle von:	b. de faire une proposition à l'Assemblée fédérale pour l'élection du président et du vice-président;
a. Artikel 26 Buchstabe b und 28 Absatz 1 Buchstabe d, in denen das Bundesgesetz vom 22. März 1974 (SR 313.0) über das Verwaltungsstrafrecht anwendbar ist;
b. Artikel 28 Absatz 1 Buchstabe e, in denen das Bundesgesetz vom 20. Dezember 1968 (SR 172.021) über das Verwaltungsverfahren sowie die Bestimmungen der einschlägigen Rechtshilferlassen anwendbar sind.	f. de constituer les cours et de nommer leur président sur proposition de la commission administrative;
	g. de nommer le secrétaire général et son suppléant sur proposition de la commission administrative;
	h. de statuer sur l'adhésion à une association internationale;
	i. d'exercer les autres tâches que la loi lui attribue.
	Art. 16 titre
	Commission administrative
	Art. 16 al. 1
	La commission administrative se compose du président et du vice-président du tribunal ainsi qu'au plus de trois autres membres élus par la cour plénière parmi les juges.
	Art. 16 al. 2
	Les membres élus ont une période de fonction de deux ans. Ils sont rééligibles une fois.
	Art. 16 al. 3
	La commission administrative est responsable de l'administration du tribunal. Elle est chargée:
	a. d'adopter le projet de budget et les comptes à l'intention de l'Assemblée fédérale;



b. de prendre les décisions sur les rapports de travail des juges, pour autant que la loi n'attribue pas cette compétence à une autre autorité;
 c. de veiller à ce que les prestations des services scientifiques et administratifs répondent aux besoins du tribunal;
 d. de garantir une formation continue adéquate du personnel;
 e. d'engager les greffiers et de les attribuer aux cours sur proposition de celles-ci;
 f. d'accorder les autorisations pour les activités des juges en dehors du tribunal;
 g. de traiter toutes les autres affaires administratives qui ne relèvent pas de la compétence de la cour plénière.

Art. 18 al. 1

Les présidents des cours sont nommés pour deux ans.

Art. 18 al. 3

La fonction de président d'une cour ne peut pas être exercée plus de six ans.

Art. 19 al. 1

La cour plénière, la commission administrative et les cours

....

Art. 19 al. 2, 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Art. 22 al. 1

Biffer

Art. 24 titre

Secrétariat général

Art. 24 al. 1

Biffer

Art. 24 al. 2

Le secrétaire général dirige l'administration du tribunal, y compris les services scientifiques. Il assure le secrétariat de la cour plénière et de la commission administrative.

Art. 25 titre

Information

Art. 25 al. 1

Le Tribunal pénal fédéral informe le public sur sa jurisprudence.

Art. 25 al. 2

Il fixe les principes d'information dans un règlement.

Art. 25 al. 3

Les arrêts doivent en principe être rendus accessibles au public de manière anonymisée.

Art. 25 al. 4

Le Tribunal pénal fédéral peut prévoir une accréditation pour les chroniqueurs judiciaires.

Art. 25a titre

(Au cas où la loi sur la transparence de l'administration entrerait en vigueur avant la loi sur le Tribunal administratif fédéral, un nouvel art. 25a aura la teneur suivante:)

Principe de transparence

Art. 25a al. 1

La loi fédérale du sur la transparence de l'administration (RS) s'applique par analogie au Tribunal pénal fédéral, dans la mesure où il exécute des tâches concernant son administration.

Art. 25a al. 2

Le Tribunal pénal fédéral peut prévoir que la procédure de médiation ne s'applique pas; dans ce cas, il rend sa prise de position sur la demande d'accès sous forme de décision directement sujette à recours.

Art. 28 al. 1

La cour des plaintes statue:

cbis. sur la désignation d'un agent infiltré conformément à la loi fédérale du 20 juin 2003 sur l'investigation secrète (RS 312.8);

e. sur les recours en matière d'entraide pénale internationale, conformément à la loi du 20 mars 1981 sur l'entraide pénale internationale (RS 351.1), l'arrêté fédéral du 21 décembre 1995 relatif à la coopération avec les tribunaux internationaux chargés de poursuivre les violations graves du droit international humanitaire (RS 351.20, en vigueur jusqu'au 31 décembre 2008), la loi fédérale du 22 juin 2001 sur la coopération avec la Cour pénale internationale (RS 351.6) et la loi fédérale du 3 octobre 1975 relative au

traité conclu avec les Etats-Unis d'Amérique sur l'entraide judiciaire en matière pénale (RS 351.93);

f. Abroger

gbis. sur les ordres de surveillance et les recours dans les cas prévus par la loi fédérale du 6 octobre 2000 sur la surveillance de la correspondance par poste et télécommunication (RS 780.1);

h. Adhérer à la décision du Conseil des Etats**Art. 30**

La procédure devant le Tribunal pénal fédéral est régie par la loi fédérale du 15 juin 1934 sur la procédure pénale (RS 312.0), sauf:

a. dans les cas prévus aux articles 26 lettre b et 28 alinéa 1 lettre d, où est applicable la loi fédérale du 22 mars 1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0);

b. dans les cas prévus à l'article 28 alinéa 1 lettre e, où sont applicables la loi du 10 décembre 1968 sur la procédure administrative (RS 172.021) et les dispositions de procédure des lois d'entraide pertinentes.

**Proposition de la minorité
(Menétry-Savary, Vischer)**

Art. 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Präsident (Janiak Claude, zweiter Vizepräsident): Der Minderheitsantrag wurde bereits in der Vorlage 1 bei Artikel 1 Absatz 1bis abgelehnt.

**Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité**

Ziff. 9ter

Antrag der Kommission

Titel

9ter. Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (SR 210)

Art. 269c Abs. 4

Aufheben

Ch. 9ter

Proposition de la commission

Titre

9ter. Code civil suisse du 10 décembre 1907

Art. 269c al. 4

Abroger

Angenommen – Adopté

Ziff. 10–20

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 10–20

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ziff. 20bis

Antrag der Kommission

Titel

Bundesgesetz vom 19. März 2004 (SR 312.4) über die Teilung eingezogener Vermögenswerte

Art. 7 Abs. 1

Der Rechtsschutz richtet sich nach den allgemeinen Bestimmungen über die Bundesrechtspflege.

Ch. 20bis

Proposition de la commission

Titre

Loi fédérale du 19 mars 2004 sur le partage des valeurs patrimoniales confisquées

Art. 7 al. 1

Les voies de droit sont régies par les dispositions générales de la procédure fédérale.

Angenommen – Adopté

Ziff. 20ter

Antrag der Kommission

Titel

20ter. Bundesgesetz vom 20. Juni 2003 (SR 312.8) über die verdeckte Ermittlung

Art. 8 Abs. 1

Die begründete Ernennungsverfügung und die für die Genehmigung wesentlichen Akten müssen folgenden Behörden unterbreitet werden:

a. von Behörden des Bundes: der Präsidentin oder dem Präsidenten der Beschwerdekammer des Bundesstrafgerichtes;

....

Ch. 20ter

Proposition de la commission

Titre

20ter. Loi fédérale du 20 juin 2003 sur l'investigation secrète

Art. 8 al. 1

La décision désignant l'agent infiltré, dûment motivée et accompagnée des pièces nécessaires, est transmise aux autorités suivantes:

a. pour les autorités de la Confédération: au président de la cour des plaintes du Tribunal pénal fédéral;

....

Angenommen – Adopté

Ziff. 21

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates, mit Ausnahme von:

Art. 25 Titel

Beschwerde an das Bundesstrafgericht

Art. 25 Abs. 1

Erstinstanzliche Verfügungen der kantonalen Behörden und der Bundesbehörden unterliegen, soweit das Gesetz nichts anderes bestimmt, unmittelbar der Beschwerde an die Beschwerdekammer des Bundesstrafgerichtes.

Art. 25 Abs. 6

Die Beschwerdekammer des Bundesstrafgerichtes ist nicht an die Begehren der Parteien gebunden.

Art. 48 Abs. 2

.... Die Beschwerde hat keine aufschiebende Wirkung, ausser wenn die Beschwerdekammer oder ihr Präsident sie anordnen.

Art. 55 Abs. 2

.... so entscheidet die Beschwerdekammer des Bundesstrafgerichtes

Art. 80e Abs. 1

.... der Beschwerde an die Beschwerdekammer des Bundesstrafgerichtes.

Art. 80l Abs. 1

Aufschiebende Wirkung haben nur Beschwerden gegen die Schlussverfügung oder Beschwerden gegen jede andere Verfügung, welche die Übermittlung von Auskünften aus dem Geheimbereich einer Person oder die Herausgabe von Gegenständen oder Vermögenswerten an das Ausland bewilligt.

Art. 80l Abs. 3

Die Beschwerdekammer des Bundesstrafgerichtes kann der Beschwerde gegen eine Zwischenverfügung nach Absatz 2 die aufschiebende Wirkung erteilen, wenn der Berechtigte einen unmittelbaren und nicht wiedergutzumachenden Nachteil gemäss Artikel 80e Absatz 2 glaubhaft macht.

Art. 80p Abs. 4

Die Verfügung des Bundesamtes kann innert zehn Tagen ab der schriftlichen Mitteilung mit Beschwerde bei der Beschwerdekammer des Bundesstrafgerichtes angefochten werden.

Ch. 21

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats, à l'exception de:

Art. 25 titre

Recours au Tribunal pénal fédéral

Art. 25 al. 1

Le recours à la cour des plaintes du Tribunal pénal fédéral est immédiatement ouvert contre les décisions rendues en première instance par les autorités cantonales et fédérales, à moins que la présente loi n'en dispose autrement.

Art. 25 al. 6

La cour des plaintes du Tribunal pénal fédéral n'est pas liée par les conclusions des parties.

Art. 48 al. 2

.... Le recours n'a pas effet suspensif à moins que la cour des plaintes ou son président l'ordonne.

Art. 55 al. 2

Si la personne poursuivie prétend l'être pour un délit politique ou si l'instruction permet sérieusement de croire que l'acte revêt un caractère politique, la décision incombe à la cour des plaintes du Tribunal pénal fédéral

Art. 80e al. 1

Le recours à la cour des plaintes du Tribunal pénal fédéral est ouvert contre la décision de l'autorité cantonale ou fédérale d'exécution relative à la clôture d'entraide et, conjointement avec cette décision, contre les décisions incidentes antérieures.

Art. 80l al. 1

Le recours n'a effet suspensif que s'il a pour objet la décision de clôture ou toute autre décision qui autorise soit la transmission à l'étranger de renseignements concernant le domaine secret soit le transfert d'objets ou de valeurs.

Art. 80l al. 3

La cour des plaintes du Tribunal pénal fédéral peut accorder l'effet suspensif à la décision prévue à l'alinéa 2 si l'ayant droit rend vraisemblable que le préjudice est immédiat et irréparable au sens de l'article 80e alinéa 2.

Art. 80p al. 4

La décision de l'office fédéral peut faire l'objet d'un recours devant la cour des plaintes du Tribunal pénal fédéral dans un délai de dix jours dès sa communication écrite.

Angenommen – Adopté

Ziff. 21a

Antrag der Kommission

Titel

21a. Bundesbeschluss vom 21. Dezember 1995 (SR 351.20) über die Zusammenarbeit mit den Internationalen Gerichten zur Verfolgung von schwerwiegenden Verletzungen des humanitären Völkerrechts

Art. 6 Abs. 1

Erstinstanzliche Verfügungen der ausführenden Behörden unterliegen der Beschwerde an die Beschwerdekammer des Bundesstrafgerichtes.

Art. 6 Abs. 4

Die Beschwerdekammer des Bundesstrafgerichtes ist nicht an die Begehren der Parteien gebunden.

Art. 12 Abs. 2

.... Die Beschwerde hat keine aufschiebende Wirkung, ausser wenn die Beschwerdekammer oder ihr Präsident sie anordnen.

Art. 13 Abs. 2

Der Entscheid des Bundesamtes kann mit Beschwerde bei der Beschwerdekammer des Bundesstrafgerichtes angefochten werden.

Art. 13 Abs. 3

Aufheben

Art. 14 Abs. 2

Der Entscheid des Bundesamtes ist mit Beschwerde bei der Beschwerdekammer des Bundesstrafgerichtes anfechtbar.

Art. 14 Abs. 3

Aufheben



Art. 24 Abs. 1

Die Verfügung der ausführenden kantonalen oder eidgenössischen Behörde, mit der das Rechtshilfeverfahren abgeschlossen wird, unterliegt zusammen mit allen Zwischenverfügungen der Beschwerde an die Beschwerdekammer des Bundesstrafgerichtes.

Art. 24 Abs. 2

Im Falle eines unmittelbaren und nicht wiedergutzumachenden Nachteiles können Zwischenverfügungen mit Beschwerde bei der Beschwerdekammer des Bundesstrafgerichtes angefochten werden.

Art. 28 Abs. 1

Aufschiebende Wirkung haben nur Beschwerden gegen die Schlussverfügung oder Beschwerden gegen jede andere Verfügung, welche die Übermittlung von Auskünften aus dem Geheimbereich einer Person oder die Herausgabe von Gegenständen oder Vermögenswerten an das betroffene internationale Gericht bewilligt.

Art. 28 Abs. 3

Die Beschwerdekammer des Bundesstrafgerichtes kann Verfügungen nach Absatz 2 die aufschiebende Wirkung ertheilen, wenn der Berechtigte einen unmittelbaren und nicht wiedergutzumachenden Nachteil glaubhaft macht.

Ch. 21a

Proposition de la commission

Titre

21a. Arrêté fédéral du 21 décembre 1995 relatif à la coopération avec les tribunaux internationaux chargés de poursuivre les violations graves du droit international humanitaire

Art. 6 al. 1

Le recours à la cour des plaintes du Tribunal pénal fédéral est directement ouvert contre les décisions des autorités d'exécution de première instance.

Art. 6 al. 4

La cour des plaintes du Tribunal pénal fédéral n'est pas liée par les conclusions des parties.

Art. 12 al. 2

.... Le recours n'a pas effet suspensif à moins que la cour des plaintes ou son président l'ordonne.

Art. 13 al. 2

La décision de l'office peut faire l'objet d'un recours à la cour des plaintes du Tribunal pénal fédéral.

Art. 13 al. 3

Abroger

Art. 14 al. 2

La décision de l'office peut faire l'objet d'un recours à la cour des plaintes du Tribunal pénal fédéral.

Art. 14 al. 3

Abroger

Art. 24 al. 1

Peuvent faire l'objet d'un recours à la cour des plaintes du Tribunal pénal fédéral la décision de l'autorité cantonale ou fédérale d'exécution relative à la clôture de la procédure d'entraide et, conjointement avec celle-ci, toutes les décisions incidentes.

Art. 24 al. 2

En cas de préjudice immédiat et irréparable, les décisions incidentes peuvent faire l'objet d'un recours à la cour des plaintes du Tribunal pénal fédéral.

Art. 28 al. 1

Le recours n'a effet suspensif que s'il a pour objet la décision de clôture ou toute autre décision qui autorise soit la transmission au tribunal international concerné de renseignements concernant le domaine secret soit le transfert d'objets ou de valeurs.

Art. 28 al. 3

La cour des plaintes du Tribunal pénal fédéral peut accorder un effet suspensif aux décisions visées à l'alinéa 2 si l'ayant droit rend vraisemblable que le préjudice est immédiat et irréparable.

Angenommen – Adopté

Ziff. 21bis

Antrag der Kommission

Titel

21bis. Bundesgesetz vom 22. Juni 2001 (SR 351.6) über die Zusammenarbeit mit dem Internationalen Strafgerichtshof

Art. 19 Abs. 4

.... Die Beschwerde hat keine aufschiebende Wirkung, außer wenn die Beschwerdekammer oder ihr Präsident sie anordnen.

Art. 20 Abs. 2

.... Die Beschwerde hat keine aufschiebende Wirkung, außer wenn die Beschwerdekammer oder ihr Präsident sie anordnen.

Art. 49 Titel

Beschwerde an das Bundesstrafgericht

Art. 49 Text

Die Schlussverfügung der Zentralstelle unterliegt der Beschwerde an die Beschwerdekammer des Bundesstrafgerichtes.

Art. 52 Abs. 2

In dringenden Fällen im Sinne von Artikel 99 Absatz 2 des Statutes kann die Zentralstelle bei der Beschwerdekammer des Bundesstrafgerichtes den Entzug der aufschiebenden Wirkung beantragen.

Art. 52 Abs. 3

Entzieht die Beschwerdekammer des Bundesstrafgerichtes der Beschwerde die aufschiebende Wirkung, so kann es diesen Entscheid mit der in Artikel 93 Absatz 8 Buchstabe b des Statutes genannten Bedingung verknüpfen.

Ch. 21bis

Proposition de la commission

Titre

21bis. Loi fédérale du 22 juin 2001 sur la coopération avec la Cour pénale internationale

Art. 19 al. 4

.... Le recours n'a pas effet suspensif à moins que la cour des plaintes ou son président l'ordonne.

Art. 20 al. 2

.... Le recours n'a pas effet suspensif à moins que la cour des plaintes ou son président l'ordonne.

Art. 49 titre

Recours au Tribunal pénal fédéral

Art. 49 texte

La décision de clôture du service central peut faire l'objet d'un recours à la cour des plaintes du Tribunal pénal fédéral.

Art. 52 al. 2

En cas d'urgence au sens de l'article 99 alinéa 2 du Statut, le service central peut demander à la cour des plaintes du Tribunal pénal fédéral d'annuler l'effet suspensif.

Art. 52 al. 3

La cour des plaintes du Tribunal pénal fédéral peut assortir sa décision d'annuler l'effet suspensif de la condition prévue à l'article 93 alinéa 8 lettre b du Statut.

Angenommen – Adopté

Ziff. 22

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates, mit Ausnahme von:

Art. 17 Titel

Beschwerde an das Bundesstrafgericht

Art. 17 Abs. 1

Die Verfügung der Zentralstelle, mit der das Rechtshilfeverfahren abgeschlossen wird, unterliegt zusammen mit den vorangehenden Zwischenverfügungen der ausführenden Behörde der Beschwerde an die Beschwerdekammer des Bundesstrafgerichtes. Artikel 22a des Bundesgesetzes vom 20. Dezember 1968 (SR 172.021) über das Verwaltungsverfahren über den Stillstand der Fristen findet nicht Anwendung.

Art. 19a Abs. 3

Die Beschwerdekammer des Bundesstrafgerichtes kann der Beschwerde gegen eine Zwischenverfügung nach Absatz 2



die aufschiebende Wirkung erteilen, wenn der Berechtigte einen unmittelbaren und nicht wiedergutzumachenden Nachteil glaubhaft macht.

Ch. 22

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats, à l'exception de:

Art. 17 titre

Recours au Tribunal pénal fédéral

Art. 17 al. 1

Le recours à la cour des plaintes du Tribunal pénal fédéral est ouvert contre la décision de l'office central relative à la clôture de la procédure d'entraide et, conjointement avec cette décision, contre les décisions incidentes antérieures de l'autorité d'exécution. L'article 22a de la loi fédérale du 20 décembre 1968 sur la procédure administrative, relatif à la suspension des délais, n'est pas applicable.

Art. 19a al. 3

La cour des plaintes du Tribunal pénal fédéral peut accorder l'effet suspensif au recours formé contre une décision incidente visée à l'alinea 2 si l'ayant droit rend vraisemblable que la décision lui cause un préjudice immédiat et irréparable.

Angenommen – Adopté

Ziff. 22bis, 23, 24

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 22bis, 23, 24

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ziff. 24bis

Antrag der Kommission

Titel

24bis. Fachhochschulgesetz vom 6. Oktober 1995

5a. Abschnitt (Art. 22)

Aufheben

Ch. 24bis

Proposition de la commission

Titre

24bis. Loi fédérale du 6 octobre 1995 sur les hautes écoles spécialisées

Section 5a (art. 22)

Abroger

Angenommen – Adopté

Ziff. 25–52

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 25–52

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ziff. 53

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates, mit Ausnahme von:

Art. 59 Abs. 1

Für jeden Kreis wird eine Schätzungskommission bestellt. Sie besteht:

a. aus einem Präsidenten und zwei Stellvertretern, die vom Bundesverwaltungsgericht gewählt werden;

b. Streichen

c. aus je drei bis fünf von den Regierungen jener Kantone, deren Gebiet zum Schätzungskreis gehört, gewählten Mit-

gliedern. Der Bundesrat bestimmt auf Antrag des Bundesverwaltungsgerichtes die Anzahl der kantonalen Mitglieder für die einzelnen Schätzungskreise.

Art. 61 Ziff. 3 Titel

Amtsduer, Verantwortlichkeit

Art. 61 Ziff. 3 Text

Die Präsidenten, ihre Stellvertreter und die Mitglieder der Schätzungskommissionen werden auf die nämliche sechsjährige Amtsduer wie die Mitglieder des Bundesverwaltungsgerichtes gewählt

Art. 63 Ziff. 5 Titel

Aufsicht

Art. 63 Ziff. 5 Text

Die Geschäftsführung der Schätzungskommission und ihres Präsidenten steht unter der Aufsicht des Bundesverwaltungsgerichtes. Es kann dem Präsidenten und der Kommission allgemeine Weisungen erteilen und von ihnen einzelne oder wiederkehrende Berichte einfordern. Der Bundesrat erlässt die erforderlichen Ausführungsvorschriften zum Verfahren.

Art. 65 Abs. 2

Auf Antrag einer Partei oder des Präsidenten einer Schätzungskommission kann das Bundesverwaltungsgericht ausnahmsweise eine Schätzungskommission auch zur Beurteilung von Enteignungen ausserhalb ihres Kreises zuständig erklären, um eine einheitliche Schätzung oder eine Kostenersparnis zu erzielen.

Übergangsbestimmung zur Änderung vom

Nach dem Inkrafttreten dieser Änderung beenden die Kommissionsmitglieder ihre Amtsduer von sechs Jahren. Die Amtsduer der anschliessend vom Bundesverwaltungsgericht gewählten Mitglieder läuft zur gleichen Zeit aus wie diejenige der Mitglieder des Bundesverwaltungsgerichtes.

Ch. 53

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats, à l'exception de:

Art. 59 al. 1

Une commission d'estimation est constituée dans chaque arrondissement. Les commissions se composent:

a. d'un président et de deux suppléants, nommés par le Tribunal administratif fédéral;

b. Biffer

c. de trois à cinq membres pour chaque canton dont le territoire est compris dans l'arrondissement. Sur proposition du Tribunal administratif fédéral, le Conseil fédéral fixe, pour chaque arrondissement, le nombre des membres représentant les cantons. Ces membres sont nommés par le gouvernement du canton intéressé.

Art. 61 ch. 3 titre

Durée des fonctions; responsabilité

Art. 61 ch. 3 texte

Les présidents, leurs suppléants et les membres des commissions d'estimation sont nommés pour une période de fonction de six ans, qui coïncide avec celle des membres du Tribunal administratif fédéral

Art. 63 ch. 5 titre

Surveillance

Art. 63 ch. 5 texte

La gestion de la commission d'estimation et de son président est soumise à la surveillance du Tribunal administratif fédéral. Il peut donner des directives générales au président et à la commission et exiger d'eux des rapports occasionnels ou périodiques. Le Conseil fédéral édicte les dispositions d'exécution sur la procédure à suivre.

Art. 65 al. 2

A la requête de l'une des parties ou du président d'une commission d'estimation, le Tribunal administratif fédéral peut exceptionnellement charger une commission de statuer sur des expropriations hors de son arrondissement, lorsque cette extension de compétence permet d'obtenir une estimation uniforme ou d'économiser des frais.

Disposition transitoire à la modification du

Après l'entrée en vigueur de la présente modification, les membres des commissions achèvent leur période de fonction de six ans. La période de fonction des membres



élus ensuite par le Tribunal administratif fédéral s'achève en même temps que celle des juges de ce dernier.

Angenommen – Adopté

Ziff. 54–58

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 54–58

Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ziff. 58bis

Antrag der Kommission
Titel
58bis. Kernenergiegesetz vom 21. März 2003
7. Abschnitt (Art. 76)
Aufheben

Ch. 58bis

Proposition de la commission
Titre
58bis. Loi fédérale sur l'énergie nucléaire du 21 mars 2003
Section 7 (art. 76)
Abroger

Angenommen – Adopté

Ziff. 58ter, 59–70

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 58ter, 59–70

Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ziff. 70bis

Antrag der Kommission
Titel
70bis. Bundesgesetz vom 6. Oktober 2000 betreffend die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs
Art. 10 Abs. 5
Die Person, gegen die sich die Überwachung gerichtet hat, kann innerst 30 Tagen nach der Mitteilung Beschwerde wegen fehlender Rechtmässigkeit und Verhältnismässigkeit der Überwachung erheben:
a. gegen Überwachungsanordnungen der zivilen Behörden des Bundes: bei der Beschwerdekammer des Bundesstrafgerichtes;
....

Ch. 70bis

Proposition de la commission
Titre
70bis. Loi fédérale du 6 octobre 2000 sur la surveillance de la correspondance par poste et télécommunication
Art. 10 al. 5
Dans les 30 jours suivant la communication, la personne ayant fait l'objet de la surveillance peut interjeter recours, en invoquant le caractère illicite et l'absence de proportionnalité de la surveillance:
a. si l'ordre émanait d'une autorité civile de la Confédération: devant la cour des plaintes du Tribunal pénal fédéral;
....

Angenommen – Adopté

Ziff. 71–75

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 71–75

Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ziff. 76

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates, mit Ausnahme von:
Art. 55 Abs. 1
Gegen folgende Verfügungen steht den gesamtschweizerischen Umweltschutzorganisationen, die mindestens zehn Jahre vor Einreichung der Beschwerde gegründet wurden, das Beschwerderecht zu:
....

Ch. 76

Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats, à l'exception de:
Art. 55 al. 1

Pour autant qu'elles aient été fondées dix ans au moins avant l'introduction du recours, les organisations nationales de protection de l'environnement ont le droit de recourir contre les décisions suivantes:
....

Angenommen – Adopté

Ziff. 77, 78

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 77, 78

Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ziff. 78bis

Antrag der Kommission
Titel
78bis. Gentechnikgesetz vom 21. März 2003
Art. 27 Titel
Beschwerdeverfahren
Art. 27 Abs. 1
Das Beschwerdeverfahren richtet sich nach den allgemeinen Bestimmungen über die Bundesrechtspflege.
Art. 27 Abs. 2, 3
Aufheben

Ch. 78bis

Proposition de la commission
Titre
78bis. Loi fédérale du 21 mars 2003 sur l'application du génie génétique au domaine non humain
Art. 27 titre
Procédure de recours
Art. 27 al. 1

La procédure de recours est régie par les dispositions générales de la procédure fédérale.
Art. 27 al. 2, 3
Abroger

Angenommen – Adopté

Ziff. 79–86

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 79–86

Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ziff. 86bis	Ziff. 105–110, 110bis, 111
Antrag der Kommission	Antrag der Kommission
Titel	Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
86bis. Bundesgesetz vom 8. Oktober 1999 über die in die Schweiz entsandten Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer	
Art. 10	
Aufheben	
Ch. 86bis	Ch. 105–110, 110bis, 111
Proposition de la commission	Proposition de la commission
Titre	Adhérer à la décision du Conseil des Etats
86bis. Loi fédérale du 8 octobre 1999 sur les travailleurs détachés	
Art. 10	
Abroger	
Angenommen – Adopté	Angenommen – Adopté
Ziff. 87–99	Ch. 112
Antrag der Kommission	Proposition de la commission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates	Titre
Ch. 87–99	112. Bundesgesetz vom 20. Juni 2003 über die Förderung der Beherbergungswirtschaft
Proposition de la commission	Art. 13
Adhérer à la décision du Conseil des Etats	Aufheben
Angenommen – Adopté	Art. 14
Ziff. 100	Streichen
Antrag der Kommission	
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates, mit Ausnahme von:	
Titel	
100. Wohnraumförderungsgesetz vom 21. März 2003	
Art. 56 Abs. 2; 57	
Streichen	
Ch. 100	Angenommen – Adopté
Proposition de la commission	
Adhérer à la décision du Conseil des Etats, à l'exception de:	
Titre	
100. Loi fédérale du 21 mars 2003 sur le logement	
Art. 56 al. 2; 57	
Biffer	
Angenommen – Adopté	Angenommen – Adopté
Ziff. 101–104	Ch. 113–119
Antrag der Kommission	Proposition de la commission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates	Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Ch. 101–104	Angenommen – Adopté
Proposition de la commission	
Adhérer à la décision du Conseil des Etats	
Angenommen – Adopté	
Ziff. 104bis	Ziff. 120
Antrag der Kommission	Proposition de la commission
Titel	Titre
104bis. Bundesgesetz vom 4. Oktober 2002 über Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung	120. Binnenmarktgesezt vom 6. Oktober 1995
Art. 7	Art. 9 Abs. 2
Aufheben	Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
	Art. 9 Abs. 3
	Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
	(die Änderung betrifft nur den französischen Text)
Ch. 104bis	Ch. 120
Proposition de la commission	Proposition de la commission
Titre	Titre
104bis. Loi fédérale du 4 octobre 2002 sur les aides financières à l'accueil extrafamilial pour enfant	120. Loi du 6 octobre 1995 sur le marché intérieur
Art. 7	Art. 9 al. 2
Abroger	Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Angenommen – Adopté	Art. 9 al. 3
	Si, en matière de marchés publics, un recours est fondé et qu'un contrat a déjà été passé avec le soumissionnaire, l'instance de recours se borne à constater dans quelle mesure la décision contestée viole le droit déterminant.
Ziff. 121–123	Angenommen – Adopté
Antrag der Kommission	
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates	
Ch. 121–123	
Proposition de la commission	
Adhérer à la décision du Conseil des Etats	
Angenommen – Adopté	



Ziff. 124

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates, mit Ausnahme von:

Titel

124. Nationalbankgesetz vom 3. Oktober 2003

Art. 53 Titel

Rechtspflege

Art. 53 Abs. 1

Die Beschwerde an das Bundesverwaltungsgericht ist zulässig gegen:

a. Verfügungen der Nationalbank im Sinne von Artikel 52 Absatz 1;

b. Verfügungen des Bundesrates betreffend Amtsenthebung eines Mitglieds des Bankrates, des Direktoriums oder eines Stellvertreters oder einer Stellvertreterin nach den Artikeln 41 und 45.

Art. 53 Abs. 2

Eine Klage an das Bundesgericht ist zulässig bei Streitigkeiten zwischen Bund und Kantonen betreffend die Vereinbarung über die Gewinnausschüttung nach Artikel 31.

Ch. 124

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats, à l'exception de:

Titre

124. Loi du 3 octobre 2003 sur la Banque nationale

Art. 53 titre

Voies de droit

Art. 53 al. 1

Un recours peut être déposé au Tribunal administratif fédéral contre:

a. les décisions de la Banque nationale visées à l'article 52 alinéa 1;

b. les décisions de révocation d'un membre du conseil de banque ou de la direction générale ou d'un suppléant prises par le Conseil fédéral en vertu des articles 41 et 45.

Art. 53 al. 2

Une action peut être portée devant le Tribunal fédéral en cas de contestation opposant la Confédération aux cantons au sujet de la convention sur la répartition du bénéfice visée à l'article 31.

Angenommen – Adopté

Ziff. 125–132

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 125–132

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 01.023/1404)

Für Annahme des Entwurfes 141 Stimmen

Dagegen 1 Stimme

9. Bundesbeschluss über das vollständige Inkrafttreten der Justizreform vom 12. März 2000**9. Arrêté fédéral sur l'entrée en vigueur intégrale de la réforme de la justice du 12 mars 2000**Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

Die Artikel 29a, 122, 188 bis 191, 191b und 191c

Art. 1

Proposition de la commission

Les articles 29a, 122, 188 à 191, 191b et 191c

Angenommen – Adopté

Art. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 01.023/1404)

Für Annahme des Entwurfes 144 Stimmen

(Einstimmigkeit)

03.073

Fernmeldegesetz.**Änderung****Loi sur les télécommunications.****Modification**

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 12.11.03 (BBI 2003 7951)

Message du Conseil fédéral 12.11.03 (FF 2003 7245)

Nationalrat/Conseil national 18.03.04 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 06.10.04 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 06.10.04 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 07.10.04 (Fortsetzung – Suite)

Präsident (Janiak Claude, zweiter Vizepräsident): Sie erinnern sich, dass wir im März bereits auf die Vorlage für diese Gesetzesänderung eingetreten sind.

Fernmeldegesetz**Loi sur les télécommunications**

Simoneschi-Cortesi Chiara (C, TI), pour la commission: Le 18 mars 2004, notre conseil a décidé, par 98 voix contre 83, d'entrer en matière sur la révision de la loi sur les télécommunications, avec la conviction qu'il était nécessaire de fixer dans la loi les changements que le Conseil fédéral avait déjà apportés dans l'ordonnance et de mieux protéger les consommateurs.

En particulier, la majorité des membres de notre conseil a été de l'avis qu'il était important d'adapter la législation pour que la concurrence puisse jouer en faveur du consommateur en matière de téléphonie et d'accès à des services novateurs sur Internet. Le Conseil fédéral a en effet l'ambition de redonner à son projet ses caractéristiques de loi-cadre, qui avaient été gommées par la jurisprudence du Tribunal fédéral.

L'objet est revenu en commission au mois d'avril. La commission a entendu une nouvelle fois les différents acteurs du marché des télécommunications sur la question de l'ouver-